

# FORÇAS DA NATUREZA





## **INDEX Part 1**

- 1) Defumação
- 2) Logum Edé
- 3) Pai da Criação
- 4) Caboclo Afirmo o Ponto
- 5) Mãe da Tempestade
- 6) Os Espíritos Estão Chegando.
- 7) Curativos de Oxum
- 8) Gracias Fuerzas
- 9) Rei Ogum
- 10) Congá
- 11) Ogum Beira-Mar
- 12) É Devagar
- 13) Yemanjá
- 14) Lá Vem
- 15) Salomão
- 16) Jurema

- 17) Estrelha Brilhante
- 18) Janaína
- 19) Mergulho
- 20) So-Lidariidade
- 21) Mamãe Oxum
- 22) Cachoeira de Oxum
- 23) Água - Fogo - Ar - Terra
- 24) Iansã
- 25) Igrejinha de Sapé
- 26) Prece a Ogum
- 27) Filho da Rainha Yemanjá
- 28) Chamada de Inaigé
- 29) Oxum do Lírio

## **Consagração do Aposento**

Dentro do Círculo Infinito da Divina Presença  
Que me envolve inteiramente, afirmo:

Há uma só presença aqui, é a HARMONIA  
Que faz vibrar todos os corações de  
Felicidade e alegria.  
Quem quer que aqui entre, sentirá as vibrações da  
Divina HARMONIA.

Há uma só presença aqui, é a do AMOR.  
Deus é amor que envolve todos os seres  
Num só sentimento de unidade.  
Este recinto está cheio da presença do Amor.  
No amor eu vivo, me movo e existo.  
Quem quer que aqui entre sentirá a pura e santa  
Presença do Amor.

Há uma só presença aqui, é a da VERDADE.  
Tudo que aqui existe, tudo que aqui se fala,  
Tudo que aqui se pensa é a expressão da  
VERDADE.  
Quem quer que aqui entre  
Sentirá a presença da VERDADE.

Há uma só presença aqui, é a presença da  
JUSTIÇA. A justiça reina neste recinto.  
Todos os atos aqui praticados são regidos  
E inspirados pela JUSTIÇA.  
Quem quer que aqui entre sentirá a  
Presença da JUSTIÇA.

## **Consecration of the Sanctuary**

In the infinite circle of the Divine Presence  
Which completely envelops me, I affirm that:

There is only one presence here, it is  
HARMONY, which creates a vibration in all  
Hearts of Joy and Happiness.  
Those who choose to enter here will feel the  
Vibration of the DIVINE HARMONY.

There is only one presence here, it is LOVE.  
God is LOVE. LOVE is the unifying force of  
All beings. This sanctuary is filled with the  
Presence of LOVE.

There is only one presence here, it is  
TRUTH. All that exists here, all that is  
Spoken here, all that is thought is the  
Expression of TRUTH.  
Those who choose to enter here will feel  
The presence of TRUTH.

There is only one presence here, it is  
JUSTICE. JUSTICE reigns in this  
Sanctuary. Everything practiced here is  
Inspired and rule by JUSTICE.  
Those who choose to enter here will feel the  
Presence of JUSTICE.

Há uma só presença aqui, é a presença de Deus, o BEM. Nenhum mal pode entrar aqui. Não há mal em Deus. Deus o BEM, reside Aqui. Quem quer que aqui entre sentirá a Presença Divina do BEM.

Há uma só presença aqui, é a presença de Deus, a VIDA. Deus é a VIDA Essencial de Todos os seres. É a saúde do corpo e da mente. Quem quer que entre aqui sentirá a Divina Presença da VIDA e da SAÚDE.

Há uma só presença aqui, é a presença de Deus, a PROSPERIDADE. Deus é a Prosperidade, pois Ele faz tudo crescer e Prosperar. Deus se expressa na Prosperidade de tudo que é empreendido Em seu nome. Quem quer que aqui entre Sentirá a Divina Presença da PROSPERIDADE e da ABUNDÂNCIA.

Pelo Símbolo Esotérico das Asas Divinas, Estou em vibrações harmoniosas com as Correntes Universais da Sabedoria, do Poder E da Alegria. A presença da Divina Sabedoria Manifesta-se aqui. A presença da Alegria Divina é profundamente sentida por todos Que aqui penetram.

There is only one presence here, God, the RIGHTEOUS. No evil can enter here. There is no evil in God. God, the Righteous, dwells here. Those who choose to enter here, will feel the Divine Presence of the Righteous.

There is only one presence here, it is God, the LIFE FORCE. God is the essential LIFE FORCE of all beings; the health of body and mind. Those who chooses to enter here will feel the presence of LIFE and HEALTH.

There is only one presence here, God, the ABUNDANCE. God is Abundant, he makes everything grow and prosper. God expresses himself through the affluence of all that is learned here in his name. Those who choose to enter here will feel the divine presence of PROSPERITY and ABUNDANCE.

Through the Esoteric Symbol of Divine Wings, I am in harmonious vibration with the Universal Currents of Wisdom, Power and Joy. The presence of Divine Wisdom is manifested here. The presence of Divine Joy is perceived by all those who enter here.



Na mais perfeita comunhão entre o meu Eu inferior e meu Eu superior, que é Deus em mim, consagro este recinto à perfeita expressão de todas as Qualidades Divinas que há em mim e em todos os seres.

As vibrações do meu Pensamento são forças de Deus em mim que aqui ficam *armazenadas* e daqui se irradiam para todos os seres constituindo de recepção de tudo que é Bom, Alegre e Próspero.

## **ORAÇÃO**

Agradeço-Te, Oh! Deus porque este recinto está cheio da Tua Presença.

Agradeço-Te, porque vivo e me movo em Ti.

Agradeço-Te, porque vivo em Tua Vida, Verdade, Saúde, Prosperidade, Paz, Sabedoria, Alegria e Amor.

Agradeço-Te, porque todos que aqui entrarem sentirão a Tua Presença.

Agradeço-Te, porque estou em Harmonia, Amor, Verdade e Justiça com todos os seres.

In the perfect communion between my lower and higher self, which is God in me, I consecrate this Sanctuary to the perfect expression of all the Divine Qualities which are in me and in all beings.

The vibrations of my thoughts are the forces of GOD in me, which are stored here and radiated to all beings, thus creating a Center of giving and receiving of all that is Good, Joyful and Prosperous.

## **PRAYER**

I Thank You, Oh! God for this sanctuary is filled with your Presence.

I Thank You, for I live and move with You.

I Thank You, for I live in Your Life Force, Truth, Health, Prosperity, Peace, Wisdom, Happiness and Love.

I Thank You, for all who enter here will feel Your Presence.

I Thank You, for I am Harmony, Love, Truth and Justice with all beings.

## 1- Defumação

Defuma defumador

Esta casa de Nosso Senhor

Leva pra's ondas do mar

O mal que aqui possa estar

Defuma esta casa bem defumada

Com a Cruz de Deus

Ela vai ser rezada

Eu sou rezador,

Sou filho de Umbanda

Com a Cruz de Deus

Todo mal se abranda

## **Smoke**

Smoke, smoke  
This house of our Lord

Take to the waves of the ocean  
The evil that can be here

Smoke this house and do it well  
With God's Cross  
It will be blessed

I am a devotee  
I'm Umbanda's son  
With God's Cross  
All evil goes away

## 2- Logum Edé

É Logum -Edé, o Orixá da formosura  
Logum-Edé, ele tem o Dom da cura

É o caçador, que se aventura na mata  
É toda água, que despenca na cascata

É o macho em cada femea  
É a femea em cada macho  
Logum-Edé, em teu segredo eu me acho

É a união do Cipó com a Rainha  
É a miração, clareia vida minha

É o Caboclinho, de Oxossi e de Oxum  
Trás os remédios e vai curando de um a um

É o macho em cada femea ....

Ele é o sol, ele é a lua  
Logum-Edé, em ti a vida continua

É o mistério da corrente,  
As duas alas do bailado  
Logum-Edé, está em um e outro lado

É o macho em cada femea....

## **Logum Edé (The Healing Orixá)**

Logum-Edé is the Orixá of the beauty  
Logum-Edé he has the gift of healing

He is a hunter who knows the jungle  
He is the water rolling down the waterfall

He's the male in each female  
He's the female in each male  
Logum-Edé, I find myself in your mystery

He's the union of the Root with the Queen  
He is the vision, shining on my life

He's the little indian of Oxóssi and Oxum  
Brings the medicine and goes on healing one  
by one

He's the male in each female....

He's the sun, he's the moon  
Logum-Edé, life continues in you

He's the mystery of the circle  
The two sides of the dance  
Logum-Edé is in the one and other side

### 3- Pai da Criação

Ele vem chegando e vem de vagarinho  
Seu cajado é prateado e ele chega bem  
quietinho  
Deus lhe confiou uma grande missão  
Criar a vida na terra com toda perfeição

| É Oxalá, o grande Orixá  
Marido de Nanã  
E de Iemanjá

A palmeira é a sua árvore, seu bicho o  
caracol  
Ele moldou o homem com axé, argila e sol  
Depois de isto feito ele assoprou  
Com seu hálito divino e o homem falou

| É Oxalá, o grande Orixá....

Ele criou a mata e o que ela contém  
Nossos ancestrais e os orixás também  
Por isso é preciso respeitar a natureza  
Dela é que tiramos toda nossa firmeza

**Cont.**



## **Father of Creation**

He is arriving, and comes very slowly  
His staff is of silver and he's coming quietly  
God trusted him a great mission  
To create life on Earth with all perfection

He's Oxalá, the great Orixá  
Husband of Nanã and Yemanjá

The palm tree is his tree, his animal is the  
snail  
He made the man with "Axé" (good energy),  
clay and sun  
After this was done, he blowed  
With his divine breath, and the man spoke

He's Oxalá, the great Orixá....

He created the forest and all that exists,  
Our ancestors and the Orixás  
That's why is necessary to respect nature  
For there is the source of our strength

He's Oxalá, the great Orixá...



| É Oxalá, o grande Orixá  
| Marido de Nanã  
| E de Iemanjá

O Pai de Criação tem um pedido a fazer  
Amemos a essência de cada ser  
Não adianta tomar Daime, se não houver  
mudança  
Se não houver entrega e muita perseverança

| É Oxalá, o grande Orixá...

| Êpa Babá  
| Cheu eu Babá

The Father of Creation has a request to make  
Love the essence of each being  
It's no good to drink Daime (Ayahuasca)  
If you don't want to grow (to change)  
If you don't surrender and have lots of  
discipline

He's Oxalá, the great Orixá....

Êpa Babá / Cheu eu Babá

#### 4- Caboclo Afirma o Ponto

| Estejam em pé firme  
| Que vem das ondas do mar  
| Caboclo afirma o ponto  
| Para as princesas bailar

| É a estrela matutina  
| É a Mãe de Jesus menino  
| Meu Pai vós nos dê pureza  
| Para esta força eu aqui cantar

| Ela vem com alegria  
| Ela vem na Harmonia  
| Ela vem de passo em passo  
| Esta estrela que nos guia

| O que teus olhos viram  
| É preciso aqui afirmar  
| Canta, canta com todo amor  
| A canção do bem estar

| Bailando com alegria  
| Louvando a este dia  
| Sois mãe de todas as mães  
| Aqui eu louvo o teu dia

| Vamos todos receber  
| Vamos todos escutar  
| Caboclo levanta o ponto  
| Para todos se perfilar

## **Caboclo Afirma o Ponto**

Stand in your strength  
Because he comes from the waves of the  
ocean  
Caboclo declares his presence  
For the princesses to dance

It is the Venus Star  
It is the boy Jesus' Mother  
My Father, gives us purity  
For this power to be sang here

She comes in happiness  
She comes in harmony  
She comes step by step  
This Star that guides us

What your eyes have seen  
It's necessary to declare  
Sing, sing with much love  
The song of well being  
Dancing with joy  
Praising this day  
You're the mother of all mothers  
Here I praise your day  
Let's receive everybody  
Let's listen  
Caboclo incorporation  
For everybody to dance

## 5- Mãe da Tempestade

Bato palmas a minha mãe  
Bato palmas com vontade  
Vou acalmar minha mãe  
De dentro da tempestade

Com meu canto de guerreiro  
Vou fazendo o meu trabalho  
Com este canto eu retiro  
Tudo que é atrapalho

Destes montes canto a força  
Deste rei superior  
Neste canto eu saúdo  
A força do Rei Equior

Quando eu canto esta força  
Deste Dom Superior  
O canto toma a forma  
Das cantigas do amor

Leve a vida direitinho  
Sem pensar no que virá  
O futuro Deus planeja  
Lá onde Deus já está

**Cont.**



## **Mother Storm**

I clap for my mother  
I clap with pleasure  
I'll calm my mother  
From inside the storm

With my warrior song  
I go on doing my work  
With this song I take away  
All the troubles

From these hills I sing the power  
Of the Superior King  
With this song I salute  
The power of King Equior

When I sing this power -  
Of the Superior Gift  
The singing takes form  
Of songs of love

Live your life very well  
Without thinking of what's to come  
The future is God's plan  
There where God already is

Vou cantando nesta vida  
Vou cantando o amor  
Me valendo destes seres  
Que acompanham meu Senhor

Santa Bárbara anuncia  
Com amor e primozia  
Já chega de tanta guerra  
Neste mundo de mentira

Iansã trazendo o raio  
Que comanda pelo espaço  
Vem aqui nesta sessão  
Para trazer o seu abraço

Iansã da tempestade  
Com seu cavalo de aço  
Vem trazer a ventania  
Que vai limpar o espaço

Carregado da tormenta  
Vou sentindo o meu cansaço  
Mas com ajuda destes seres  
Vou chegar e aí eu passo

I'm singing in this life  
I'm singing the love  
Receiving all beings  
Which are following my Lord

Saint Bárbara announces  
With love and primness  
It's enough of so much war  
In this World of lies

Iansã is bringing the ray  
That reigns throughout the space  
Comes here in this session  
To give us Her hug

Iansã of the Storm  
With her iron horse  
She comes to bring the wind  
Which will clean the space

Taken by the storm  
I began to feel my tiredness  
But with the help of these Beings  
I'll arrive and then I rest



## 6- Os Espíritos Estão Chegando

| Perante este momento  
| Eu quero declarar  
| Umas poucas palavras  
| Que eu ouvi publicar

Os espíritos estão chegando  
Pela linha devagar  
Se preparem aparelhos  
Para ouvir e ensinar

Eles estão vindo do céu  
Também virão do mar  
Da terra e das montanhas  
Para todos doutrinar

Essa estrada é do Mestre  
Foi ele quem abriu  
Replantando as santas Doutrinas  
Para aqueles que seguiu

Santo Daime, Santa Maria  
Consola e dá alívio  
Eu digo aos meus caboclos  
Que aqui o Centro é livre

**Cont.**



## **The Spirits are Arriving**

At this moment  
I want to declare  
Some few words  
I heard being said

The spirits are arriving  
Slowly is their way  
Get ready in your body  
To hear and to teach

They are coming from the sky  
Also from the ocean  
From the earth and the mountains  
To teach everyone

This road is of the Master  
It was He who opened it  
Replanting the sacred teachings  
For those who followed it

Ayahuasca, Saint Mary  
Give comfort and relief  
I tell to my Caboclos  
Here the Centre is free

Todos são filhos de Deus  
Só basta ele querer  
Saúdo a proteção  
Do vovô Omunguelê

No meio da minha viagem  
Ele comigo veio ter  
Disse que já fora escravo  
E cultuava o mesmo poder

Meu Império Juramidam  
Que glória vos pertencer  
Basta ser sempre fiel  
Que tudo eu posso ser

All are sons of God  
It needs only to want  
I salute the protection  
Of Grandpa Omunguele

In the middle of my journey  
He came to visit me  
He told me he had been a slave  
And praised the same power

My Juramidam's Empire  
Such a blessing to belong to you  
Only remaining faithful  
That I can become everything

## 7- Curativos de Oxum

Os curativos quem faz é mãe Oxum  
No coração castigado pela alma  
Toca de leve a ferida cicatriza  
Caminha em paz na busca do seu Jesus

Mamãe Oxum estava em suas águas  
Olhando em pé as flores deste jardim  
Deixou rolar uma lágrima sagrada  
Iluminou seu sorriso de marfim

Da cachoeira ela parte do universo  
Tão machucado pelos espíritos sofredores  
Deixa cair um olhar triste e sereno  
Espera ver nosso povo clarear

Agradecendo a todos seres divinos  
Que com Oxum compõe esta missão  
Cada um com seu poder, sua coragem  
Forma o exército da paz para o amor

Eu vi mamãe Oxum sentada  
Iluminada para te saudar  
Pedindo força aos irmãos  
Dando mais amor ao coração

## Healing of Oxum

Who heals is Mother Oxum  
The heart punished by the soul  
Touching softly the wound closes  
Walk in peace in search of your inner Jesus

Mother Oxum was in her waters  
Looking from above at the flowers of this  
garden  
Released a sacred tear  
Shone your ivory smile

From the waterfall she's a part of the  
Universe  
Distressed by so many spirits in pain  
She gives a sad look although serene  
Hoping to see our people in clarity

I thank all the divine beings  
Which, with Oxum, created this mission  
Each one with his power and courage  
Creates the army of peace and love

I saw Mother Oxum sitting  
In light she's blessing you  
Asking strength for all brothers  
Sending love to all hearts

## 8- Gracias Fuerzas

| Gracias fuerzas de Oxum

| Gracias fuerzas de Yemanjá

| Ossanha e Xangô

| E Oxumaré

| Gracias, gracias Oxalá

| Gracias fuerzas de los cielos

| Gracias, gracias Orixás

## **Thanking the Power**

Thank you, Oxum's power

Thank you, Yemanjá's power

Ossanha and Xangô

And Oxumaré

Many thanks Oxalá

Thank you, sky's power

Many thanks Orixás



## 9- Rei Ogum

São Jorge está aqui

São Jorge aqui está

Com seu cavalo branco

Guerreiro maior não há

Viva o Rei Ogum

Ele veio anunciar

Que as linhas estão abertas

Que é pra nos alinhar

## **King Ogum**

Saint Jorge is here

Saint Jorge here he is

With his white horse

Greater warrior there is not

Bless king Ogum

He's come to announce

That the passway is open

We must become conscious

## 10- Congá

| Só vós com vosso brilho  
| Brilha tanto e faz brilhar

Ouço o riso das estrelas  
Ouço as cantigas do mar  
| Brilha Deus lá nas alturas  
| Salve a Rainha do Mar

| Saúdo as falanges  
| Da Rainha Yemanjá

Quem nos fez tem esta força  
E esta força faz brilhar  
| Quem nos fez tem esta força  
| E esta força faz curar

| Eu tenho a minha estrela  
| Mergulhada neste mar

Vejo dela o mesmo brilho  
Estampado em seu olhar  
| Salve as força das Montanhas!  
| Salve a Terra e salve o Mar!

| Salve a força da Floresta!  
| Viva Ogum e Beira-Mar!

**Cont.**



## **Conga**

Only through your light  
Light comes and makes it shine

I hear the laughter of the stars  
I hear the songs of the sea  
God shines in heaven  
Blessing the Queen of the Ocean

I salute the family  
Of the Queen Yemanjá

Who made us has the power  
And this power makes it shine  
Who made us has the power  
And this power heals

I have my star  
In the depth of the ocean

I see in her the same light  
I see in your eyes  
Bless the power of the Mountains!  
Bless the Earth, bless the Ocean!

Bless the power of the Forest!  
Bless Ogum "Beira Mar" (sea-shore)

Reluz brilho que abrilhanta  
Este ser celestial  
| Salve a vinda deste brilho!  
| Salve meu pai Oxalá!

| Com a vossa proteção  
| Agora vou terminar

Me lembrando da Condessa  
Cires Beija-Mar  
| Que nos traz todas falanges  
| Que habitam este Mar

| Reluz brilho da Floresta  
| Reluz brilho deste Mar

Reluz brilho da Floresta  
Reluz brilho do luar  
| Ai ê ê Mamãe Oxum  
| Que nos brilha e faz brilhar

| Mãe do Ouro e da Beleza  
| Vem este ponto firmar

É com brilho das estrelas  
É na vossa realeza  
| No poder da natureza  
| Que eu posso Deus louvar

Shine light which enlighten  
This celestial being  
Bless the arrival of this light!  
Bless my Father Oxalá!

With your protection  
Now I'm going to end

I remember the Condess  
Cires Beija-Mar  
Who brings to us the family  
That lives in this Ocean

Shine light of the Forest  
Shine light in this Ocean

Shine light of the Forest  
Shine light of the Moon  
Ai eh eh Mother Oxum  
Who shines on us and makes us shine

Mother of the Gold and the Beauty  
Comes to empower this place

It's with the light of the stars  
It's in your royalty  
Only in the power of nature  
That I can praise God

## 11- Ogum Beira-Mar

Aqui eu abro o meu diálogo  
Para dizer aos meus irmãos  
Escutem tudo direitinho  
E prestem bem atenção

Eu estou sempre trabalhando  
Em vista clara para todos ver  
Se examinem direitinho  
E todos vejam o que vão fazer

Que eu agora estou chegando  
E quando chego faço estremecer  
Com o amor da nossa mãe  
Vamos todos praticar e ser

O equilíbrio desta força  
Tem no Mestre para nos dizer  
É ser fiel e humanitário  
E ter amor ao Senhor Deus

Agradecendo ao Pai Eterno  
E a Rainha Yemanjá  
Agradecendo a todos seres  
Da corrente Ogum Beira-Mar

## Ogum Beira-Mar

Here I open my dialog  
To tell to you, my brothers  
Listen very well  
And pay attention

I'm always working  
And make it clear to everybody  
Look honestly at yourself  
And watch what you're about to do

Now I am arriving  
And when I come I make it all tremble  
With the love of our Mother  
Let's practice and let's Be

The balance of this power  
Is in the sayings of the Master  
Be faithful and compassionate  
And love God, the Lord

Thanking the Eternal Father  
And the Queen Yemanjá  
Thanking all beings  
Of the lineage of Ogum Beira-Mar



## 12- É Devagar

Quem é filho de Deus  
Veio para amar  
Quem tem Padrinho Velho  
Aprende a caminhar

É devagar, é devagar  
Os caminhos do Senhor  
É devagar

É devagar, é devagar  
Quem anda com amor  
Aprende a caminhar

Aí vem Preto Velho  
Saudar filhos de Umbanda  
Saudar filhos do Daime  
Saudar a União

Aí vem Mestre Irineu  
De cajado na mão  
Traz um pito na boca  
E amor no coração

É devagar, é devagar  
Os caminhos do .....

## **It's Slow**

Who is son of God  
Came to love  
Who has old black godfather  
Learns how to walk

It's slow, it's slow  
The paths of the Lord  
Is slow

It's slow, it's slow  
Who walks with love  
Learns how to go

Here "Preto Velho" comes (wise old black  
man)  
To greet Umbanda's sons  
To greet Ayahuasca's sons  
To greet the Union

Here Master Irineu comes  
With a crook in his hand  
Brings a pipe in the mouth  
And love in the heart

## 13- Yemanjá

| Deixa o mal sair

| Deixa o bem entrar

| Tudo é azul

| Nas ondas do mar

Yemanjá, Yemanjá

Yemanjá, Yemanjá

## **Yemanjá**

Let the evil go

Let the godness come

Everything is blue

In the ocean waves

Yemanjá, Yemanjá

Yemanjá, Yemanjá

## 14- Lá Vem

Lá vem, lá vem  
A Rainha Yemanjá  
Comandando suas damas  
E as princesas do mar

Lá vem, lá vem  
A Rainha do Mar  
Comandando os caboclos  
Das ondas do mar

Chegou, chegou  
Quem veio balançar  
Caboclo que balança  
As ondas do mar

Chegou, chegou  
Quem veio pra curar  
Lavando com as águas  
Cristalinas do mar

Do cipó, do fogo  
Da folha e da água  
Me vem esse ponto  
Aqui encantar

## **Now She's Coming**

She's coming, she's coming  
The Queen Yamanjá  
Commanding her ladies  
And the princesses of the ocean

She's coming, she's coming  
The Queen Yemanjá  
Commanding the Caboclos  
From the ocean waves

Arrived, arrived  
Who came to shake  
Caboclos that shake  
The ocean waves

He's coming, he's coming  
Who came to heal  
Washing with crystalline  
Sea water

From the liana, the fire  
the leaves and the water  
This temple came to me  
Here to enchant

## 15- Salomão

Salomão disse para mim  
Nesta eu vou me assinar  
Que esta é a verdade pura  
No mundo não tem igual

A Professora que me ensina  
Tu soubestes aprender  
Trabalhaste muitos anos  
Para hoje receber

Sois filho das Águas Brancas  
É preciso trabalhar  
Segue sempre o teu destino  
E deixa quem quiser falar

## **Salomon**

Salomon told me  
I go on this way  
This is the pure truth  
There is no other in this World

My teacher has taught me  
You know how to learn  
You worked for many years  
To receive today

You're son of the White Waters  
It's necessary to work  
Go ahead, live your destiny  
And leave behind who wants to criticize



## 16- Jurema

Jurema! Oh! Jureminha

Jurema! Oh! Juremá

Nas terras de santa cruz

Eu aprendi a amar

Na mata virgem

Os tambores falam de amores

E os caboclos se juntam para saudar

Uma cabocla toda enfeitada de flores

Na magia das cores faz a aldeia cantar

Oh! Jurema

## **Jurema**

Jurema! Oh! Jureminha

Jurema! Oh! Juremá

In the land of the Holy Cross

I learned to love

In the wild jungle

The drums are talking of love

And the natives gather to praise

One Cabocla dressed in flowers

In the magic of colors

Makes all tribe sing

## 17- Estrela Brilhante

Eu vi uma estrela brilhante  
Refletida nas ondas do mar

Ela veio e disse para mim  
Agora tu vais navegar

Navegar no profundo oceano  
Saudando as princesas das ondas do mar

Os raios que a lua mandava  
Saudavam os seres das ondas do mar

E eu dentro deste balanço  
Firmado na estrela da Mãe Yemanjá

## **Bright Star**

I saw one bright star  
Reflected in the ocean waves

She came and said to me  
Now you are going to sail

To sail in the depth of the ocean  
Praising the princesses of the ocean waves

The rays sent by the moon  
Greet the beings of the ocean waves

And I am inside this dance  
Firm in the star of Mother Yemanjá

## 18- Janaína

| Eu fui na beira da praia  
| Prá ver o balanço do mar

Eu vi seu retrato na areia  
Me lembrei da sereia  
Comecei a cantar

| Oh! Janaína vem cá  
| Oh! Janaína vem ver  
| Vem colher essas flores  
| Que eu trouxe pra você

## **Janaína**

I went to the sea shore  
To see the dance of the waves

I saw your picture on the sand  
I remembered the mermaid  
And I started to sing

Oh! Janaína, come here  
Oh! Janaína, come to see  
Come to receive these flowers  
That I brought for you

## 19- Mergulho

Neste oceano eu vou mergulhar  
Neste oceano eu vou mergulhar

| Pedir a mãe d'água  
| Retire as mágoas  
| Dos seres da terra  
| Que estão a chorar

Neste oceano eu vou mergulhar  
Neste oceano eu vou mergulhar

| Eu vejo as sereias  
| Que cantam nas águas  
| Que cantam nas águas  
| Os hinos do mar

Neste oceano eu vou mergulhar  
Neste oceano eu vou mergulhar

| No brilho das águas  
| No brilho das águas  
| Eu brilho o luar

## To Dive

I will dive in this ocean

I will dive in this ocean

To ask to Mother Water  
To take away the sorrows  
Of the beings of the Earth  
Which are crying

I will dive in this ocean

I will dive in this ocean

I see the mermaids  
Singing in the water  
Singing in the water  
The hymns of the sea

I will dive in this ocean

I will dive in this ocean

In the light of the water  
In the light of the water  
I shine the moonlight



## 20- So-Lidariedade

Penso, penso e penso  
Tanto pensamento se dissolve no ar

Falo, falo e falo  
Toda esta fala  
Não é comunicar

Amo. amo e amo  
Penso que amo  
E só falo de amar

Bailo, bailo e bailo  
Neste bailado  
Não saio do meu lugar

Só-lidariedade, é solidão  
De quem não quer se entregar

Peço e rogo aos meus mestres  
A meu Orixá, a Currupipiraguá

Me dêem a luz do entendimento  
A clara visão  
Para poder me transformar

**Cont.**



## **Solidarity**

Think, think and think  
Too many thoughts dissolve in the air

Speak, speak and speak  
All this talking  
Is not communication

Love, love and love  
I think I love  
But I only speak about love

Dance, dance and dance  
In this dance  
I don't move from my place

So(lonely)-lidarity, is loneliness  
Of those who don't want to surrender

I ask, I pray to my masters  
To my Orixá, to Currupiraguá

Please give the light of understanding  
The clear vision  
So I can transform myself

Pensar, falar, amar  
Bailar com Santo Daime  
Me solidarizar

Pensar, falar, amar  
Bailar com Santo Daime  
Louvar o céu e o mar

Think, speak, love  
Dance with Ayahuasca  
Find aloneness and compassion

Think, speak, love  
Dance with Ayahuasca  
To praise the sky and the ocean

## 21- Mamãe Oxum

Oh! Mamãe

Oh! Mamãe Oxum

Olha o couro chamando

Olha o couro de Olorum

Preto Velho vai embora

Vai pro reino do Senhor

Preto Velho vai embora

Mas nos deixa o seu amor

## **Mother Oxum**

Oh! Mother

Oh! Mother Oxum

Look! The drums are calling

Look at the drum of Olorum

Preto Velho (wise old black man) goes away

Goes to the kingdom of the Lord

Preto Velho goes away

But he leaves with us his love

## 22- Cachoeira de Oxum

Na cachoeira de mamãe Oxum

Corre água cristalina

No templo pai Olorum

Mamãe Oxum

Fez a cachoeira

Pai Olorum abençoou

Eu vou pedir permissão a Oxalá

Pra banhar na cachoeira

Para todo mal levar

## **Oxum's Waterfall**

In the Mother Oxum's waterfall  
Runs crystalline water  
In the temple of Father Olorum

Mother Oxum  
Made the waterfall  
Father Olorum gave his blessings

I will ask Oxalá's permission  
To bath in the waterfall  
To take away all the bad things



## 23- Água - Fogo - Ar - Terra

| A matéria é a mais nobre  
| experiência divinal

| Água - Fogo - Ar - Terra

| Cada célula do meu corpo é memória  
| universal

| Água - Fogo - Ar - Terra

| Todas têm o programa do ser imortal

| Água - Fogo - Ar - Terra

| Meu destino é das estrelas, da lua e  
| do sol

| Água - Fogo - Ar - Terra

## **Water - Fire - Air - Earth**

Matter is the most noble divine experience

Water - Fire - Air - Earth

Each cell of my body is the universal memory

Water - Fire - Air - Earth

All of them has the program of the eternal  
being

Water - Fire - Air - Earth

My destiny is of the stars, of the moon and of  
the sun

Water - Fire - Air - Earth

## 24- lansã

Mamãe do vento aqui eu vou chamar  
Chamando o vento para vir me abrilhantar

Eparrei lansã! Eparrei lansã!  
Eparrei dentro do meu coração!

Justiceira vós vem na tempestade  
Vós vem soprando o vento  
Com vosso raio iluminar

O vosso raio é quem abre a imensidão  
Para poder ouvir a voz do trovão

Eparrei lansã! Eparrei lansã!  
Eparrei dentro do meu coração

É Santa Bárbara com vossa chama na mão  
Vós sois rainha da comunicação

Está no fogo da fogueira de São João  
Vós limpai a casa para justificação

Mamãe do vento a vós eu vou louvar  
E o meu rosário também vou apresentar

**Cont.**



## **lansã**

I'll call here the Mother of the Wind  
Calling the wind to make me shine

Eparrei lansã! Eparrei lansã!  
Eparrei inside of my heart

Oh! Justice, you come with the storm  
You blow the wind  
With your ray of light

Your ray opens the infinity  
So I can hear the voice of the thunder

Eparrei lansã! Eparrei lansã!  
Eparrei inside of my heart

Saint Barbara with a flame in your hand  
You are the Queen of Communication

You are in the Saint John's bonfire  
You cleanse the house for the justice to come

Mother of the Weather I'll praise you  
And my rosary I'll present to you

Varrei as trevas lansã, na varreção lansã  
Iluminai toda esta escuridão

Mamãe do tempo aqui eu vou chamar  
Chamando o tempo para vir se apresentar

Justiceira vós vem na tempestade  
Vós vem soprando o vento  
Com vosso raio iluminar

Sweep the obscurity, lansã, and in the  
sweep, lansã Enlighten all the darkness

Mother of the Weather here I'll call upon  
Calling the weather to introduce itself

Oh! Justice, you come with the storm  
You blow the wind  
With your ray of light

## 25- Igrejinha de Sapé

Traga seu axé  
Prá igrejinha de sapé  
Está sendo levantada  
Com amor e muita fé

Ela é a morada  
Se Santos e Orixás  
Budás e Caboclos  
De Papai Obatalá

Ela é o abrigo  
Da tribo de Midam  
Do povo que não quer  
Viver em Maraximbé

Traga seu axé  
Prá igrejinha de sapé  
Está sendo levantada  
Com amor e muita fé

## **Little Straw Church**

Bring your axé (good spiritual energy)  
To the little straw church  
It's been built  
With love and much faith

It is the house  
Of Saints and Orixás  
Buddhas and Caboclos  
Of Father Obatalá

It is the shelter  
Of Juramidam's tribe  
Of the people that doesn't want  
To live in "Maraximbé" (suffering)

Bring your axé  
To the little straw church  
It's been built  
With love and much faith



## 26- Prece a Ogum

Neste mundo de guerreiro! **Ogum!**  
Vim de longe pra rezar! **Ogum!**  
Rogo a Deus pelos doentes! **Ogum!**  
Com fé no Obatalá! **Ogum!**

Ogum salve a casa santa! **Ogum!**  
Os presentes e os ausentes! **Ogum!**  
Salve nossas esperanças! **Ogum!**  
Salve velhos e crianças! **Ogum!**

Preto Velho ensinou! **Ogum!**  
Na cartilha de Aruanda! **Ogum!**  
E Ogum não esqueceu! **Ogum!**  
Como vencer a demanda! **Ogum!**

A tristeza foi embora! **Ogum!**  
Na espada de um guerreiro! **Ogum!**  
E a luz do romper da aurora! **Ogum!**  
Vai brilhar neste terreiro! **Ogum!**

## Prayer to Ogum

In this warrior world! Ogum!  
I came from far way to pray! Ogum!  
I pray to God for the sick ones! Ogum!  
In trust in the Obatalá! Ogum!

Ogum, bless our sacred home! Ogum  
The present and the absent ones! Ogum!  
Bless our hopes! Ogum!  
Bless the elders and the children! Ogum!

Preto Velho has taught us! Ogum!  
In the book of Aruanda! Ogum!  
And Ogum never forgets! Ogum!  
How to answer all the requests! Ogum

The sadness went away! Ogum!  
In the sword of the warrior! Ogum!  
And the light of the sunrise! Ogum!  
Will shine in this Conga! Ogum!

## 27- Filho da Rainha Yemanjá

Sou filho da Rainha Yemanjá!  
Sou filho da Rainha Yemanjá!

Espuma branca todas princesas do mar  
Os meus irmãos  
E irmãs eu vou chamar

Sou filho da Rainha Yemanjá!  
Sou filho da Rainha Yemanjá!

Neste poder dá licença eu entrar  
Com as águas do mar  
Me curo e vou curar

Sou filho da Rainha Yemanjá!  
Sou filho da Rainha Yemanjá!

Meu pai mandou eu executar  
Eu chamo o vento,  
Chamo a terra e chamo o mar

**Cont.**



## **Queen Yemanjá's Son**

I am the son of Queen Yemanjá!  
I am the son of Queen Yemanjá!

White foam and all the princesses of the  
ocean  
And my brothers  
And sisters I will call

I am the son of Queen Yemanjá!  
I am the son of Queen Yemanjá!

Give permission to enter this power  
In the ocean waters  
I heal myself and heal others

I am the son of Queen Yemanjá!  
I am the son of Queen Yemanjá!

My Father ordered me to do  
I call the wind,  
I call the earth and the sea

Chamando a tempestade  
Que as águas vão limpar  
E as estrelas todas vem me acompanhar  
Sou um com Deus e todo o universo  
Na calma Jesus é quem vai reinar

Sou filho da Rainha Yemanjá!  
Sou filho da Rainha Yemanjá!

| Yemanjá ae....  
| Yemanjá ae....

Calling upon the storm  
May its water clean  
And the stars  
They all come to follow me  
I am one with God and the Universe  
In the calmness Jesus is who will guide

I am the son of Queen Yemanjá!  
I am the son of Queen Yemanjá!

Yemanjá ae....  
Yemanjá ae....

## 28- Chamada de Inaigé

Inaigé!  
É o caboclo do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé!  
É o toque do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé, Inaigé!  
É o cheiro do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!  
É o gosto do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!  
É a miração do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!  
É o mistério do lagé!

Inaigé!  
Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé,  
Inaigé!  
É você no lagé!

## **Inaigé Call**

Inaigé!

It is the spirit of lagé! (Ayahuasca)

Inaigé!

Inaigé, Inaigé!

It's the touch of lagé!

Inaigé!

Inaigé, Inaigé, Inaigé!

It's the smell of lagé!

Inaigé!

Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!

It's the taste of lagé!

Inaigé!

Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!

It's the visions of lagé!

Inaigé!

Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé!

It's the mystery of lagé!

Inaigé!

Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé, Inaigé,

Inaigé!

It's you in the lagé



## 29 Oxum do Lírio

Eu vi Mamãe Oxum  
Na cachoeira  
Sentada na beira do rio  
Colhendo lírio ...lírio lê  
Colhendo lírio ...lírio lâ  
Colhendo lírios  
Pra enfeitar o seu Congá

Colhendo lírio ...lírio lê  
Colhendo lírio ...lírio lâ  
Colhendo lírios  
Pra enfeitar o seu Congá

Êh ... ê ...  
Êh ... a ...

É areia do mar  
O céu sereno  
É areia do mar  
Maré mareia  
Maré cheia êh! Mar  
Marejou!

## 29. Oshum of Lilies

I saw Mother Oxum  
at the waterfalls  
Sitting at the bank of the river

Picking lilies  
Picking lilies  
Picking lilies  
To decorate her Conga

Eh... eh...  
Eh... ah...

It's the sands of the sea  
The serene sky  
It's the sands of the sea  
Dizzy tide  
Full tide! Eh! Sea

## INDEX Part 2

- 30) Cobra e Arco-Iris
- 31) Da Licença
- 32) Guine
- 33) Ogum Evocações
- 34) Tranca Rua Exu
- 35) Casa Nova
- 36) Olho Tombo do Pau
- 37) Saudação Dórico Yemanja
- 38) Caboclinha do Mar
- 39) Caboclinha da Jurema
- 40) Oba Oba Oba
- 41) Corre Gira
- 42) Iaba Yemanja
- 43) Duas Ventarolas
- 44) Oya Yansa Yao
- 45) Marinheiro Só
- 46) Mãezinha do Mar
- 47) Festa do Preto Velho

- 48) Candances
- 49) Barco Tão Lindo
- 50) Já Que Tu
- 51) Preto e Branco a Cores
- 52) Sememba
- 53) Nesta Ciranda
- 54) Eu Vim Lhe Conhecer
- 55) Kao Kabecile
- 56) Xango
- 57) Ora Ie Ieu Oxum
- 58) Eu Quero Ver
- 59) Na Beira do Mar
- 60) Sou Beija Flor

## 30. COBRA E ARCO- IRIS

Irmão de Omulu Atoto Baba  
Filho de nana salubaba  
Oxumare eu vou saudar  
Como Cobra e arco Iris  
Sete forcas no Conga

Arroboboi Arroboboi

Leva as águas ao palácio de Xango  
Arroboboi Arroboboi

Os búzios fez de ouro angola angolou  
Arroboi

O jejem ebessem Angola angolou

Homem e mulher arco- Iris esplendor  
Monte a cauda fecunda a terra arrobobo o oi (2X)

Irmão de Omulu Atoto baba  
Filho de Nana salubaba  
Oxumare eu vou saudar  
Como cobra e arco Iris  
Sete forcas no conga

### **30. A snake and the rainbow**

brother of Omulu Atoto Baba  
son of Nana salubaba  
Oxumare I want to greet  
like the snake and the rainbow  
seven forces are in the temple

Arroboboi Arroboboi

Carry the waters to Xango's palace  
Arroboboi Arroboboix

The seashells made of gold (for psychic readings)  
angola angolou  
Arroboi

O jejem ebessem Angola angolou

man and women rainbow splendor  
Ride the tail, fertilize the earth

brother of Omulu Atoto Baba  
son of Nana salubaba  
Oxumare I want to greet  
like the snake and the rainbow  
seven forces are in the temple

## 31. Da licença Ogum

Da licença pai Ogum  
Filhos quer se defumar  
Umbanda tem fundamento  
E preciso preparar  
Com incenso e benjoim  
Alecrim e alfazema  
Defumar filhos de Fe  
Com as ervas da Jurema

Cheirou como cheira umbanda  
Umbanda cheirou guine

Defumar com Jesus Maria e Jose  
Para os seus filhos defumar

Ai defumar com deus e nossa senhora  
Pra afastar os inimigos da porta pra fora

Eu defumei defumei  
Oi foi com as ordens de Oxalá

Pra todo mal que aqui se encontra  
Oi leva pra ondas do mar

Oxalá

Senhor do mundo Oxalá meu pai  
Permita meu senhor que aqui possa chegar  
Meu anjo da guarda para me ajudar

## 31. Give permission, Ogum

Give us permission father Ogum  
Your children ask to be cleansed by smoke  
Umbanda has its foundation  
It is necessary to get ready  
With incense and benzoin  
Rosemary and lavender  
Smoke cleanse the children of faith  
With the herbs of Jurema

Smelling like umbanda smells  
Umbanda is smelling like guine

Smoke cleansing with Jesus, Mary and Joseph  
So for your children to be purified

Smoke cleansing with God and our mother  
To expel the enemies out of the door

I smoke cleanse, I smoke cleanse  
I go ahead with the permission of Oxalá

For all the evil that I meet here  
shall be carried away by the ocean's waves

Oxalá

Lord of the world Oxalá my father  
Allow, my Lord, for me to arrive  
And my guardian Angel to help me



## 32. Guine

|| Ai quando eu passei na mata virgem  
|| Cheirou a guine cheirou a guine  
Ai como cheirou a guine

| Mais que cheiro de arruda  
| Cheiro de guine que veio de Aruanda  
| Para ver quem e

| E caboclo e E caboclo e  
| E caboclo meu pai ele e caboclo e

## 32. Guine

When I walked through the virgin forest  
I smelled guine , I smelled guine (a plant)  
Oh how I was smelling the guine

What a perfume the arruda has  
The scent of guine that comes from Aruanda  
To show who is there

It is a caboclo, it is a caboclo (entity of native)  
It is my father caboclo, he is a caboclo

### 33. Ogum Evocações

A sua espada brilha no raiar do dia  
| Seu beira mar e filho da virgem Maria

Seu beira mar beira maré  
| Seu beira mar na porta da romaria

Que cavalheiro e aquele  
| Que vem cavalgando  
| Pelo céu azul  
Ele e são Jorge guerreiro  
Que vem comandando a falange de Ogum

E eeeeeee seu cangira  
| E eeeeea seu cangira  
| E eeeeeee seu cangira  
| Pisa na banda

### **33. Evocations of Ogum**

His sword is shining under the sunrise  
he is sir of the sea shore and son of Virgin Mary

Sir of the sea shore, sea shore  
Sir of the sea shore at the door of pilgrimage

Who is that knight  
which is coming galoping  
Across the blue sky?  
He is Saint George the warrior  
Which is arriving in command of Ogum phalanx

E eeeeeeee your cangira  
E eeeeeeee your cangira  
E eeeeeeee your cangira  
Be aware

### **34. Tranca Rua Exu**

Ele e o capitão da encruzilhada ele e

Ele e ordenança de ogum

Sua coroa quem lhe deu

Foi santo Antonio

Foi coroado pelo velho omulu

Oi salve o sol salve estrela

E salve a lua

Sarava seu tranca rua

Que e o dono da gira

No meio da rua

E na e Nemoxiba E na e Nemoxiba

Sarava seu tranca rua

Que e o dono da gira

No meio da rua ele e

### **34. Street Keeper Exu**

He is the captain of crossroads, he is!  
He is under command of Ogum.  
The one who gave him his crown  
was Saint Antonio.  
He was crowned by the old Omulu.  
Oh bless the Sun, bless the star  
And bless the moon  
Viva his street keeper  
Which is the leader of the circle  
In the middle of the street  
In the Nemoxiba, in the Nemoxiba  
Viva his street keeper  
Which is the lord of the circle  
He is in the middle of street

## **35. Casa Nova**

Ave Maria meu Deus  
Nunca vi casa nova cair **3x**

Puxa puxa joga joga  
Joga pra cima de mim

Ave Maria meu deus  
Nunca vi casa nova cair **3x**

Eu sou barco de maré  
Coroa de mar sem fim

Ave Maria meu deus  
Nunca vi casa nova cair **3x**

Ta na beira do mar  
Nas folhas de sultão  
Nos metais de ogunhe  
Vento raio e trovão  
Ta na voz mais bonita  
Que tem graça nas mãos  
Por um milagre bem disse  
Será a voz da canção

Ave Maria meu deus  
Nunca vi casa nova cair **3x**

## 35. New house

Hail Maria, my God  
I never saw a new house falling down

Push push throw throw  
Throw it over me

Hail Maria, my God  
I never saw a new house falling down

I am a boat on the sea tide  
Crown of the sea with no end

Hail Maria my God  
I never saw a new house falling down

On the sea shore  
In the leaves of the sultan  
In the metal of Ogunhe  
Wind, lightning and tunder  
In the most beautiful voice  
that has grace in her hands  
Thanks to a miracle, well said,  
it will be the voice of the song

Hail Maria, my God  
I never saw a new house falling down



## 36. Olho do Tombo do Pau

Olha o tombo do pau

Ai a êêê 4x

Menina de lá de dentro

Traga água pra eu beber

Não é sede não é nada

É vontade de te ver

Olha o tombo do pau

Ai a êêê 4x

Eu joguei meu limão verde

Por detrás da sacristia

O limão caiu no padre

E no moço que eu queria

Olha o tombo do pau

Ai a êêê 4x

Minha mãe não quer que eu vá

Na casa do meu amor

Eu vou perguntar a ela

Como ela se casou

[Continues...]

## 36. I see the wooden stick falling

Look at the wooden stick falling  
Ai a eeee

The girl from inside  
Brings for me water to drink  
It is not thirst, it is nothing  
It is the desire to see you

Look at the wooden stick falling  
Ai a eeee

I threw my lime  
Behind the sacristy  
The lime fell on the priest  
And on the man I was desiring

Look at the wooden stick falling  
Ai a eeee

My mother doesn't let me go  
To my lover's house  
I am going to ask her  
How she got married

[Continues...]

[...]

Olha o tombo do pau

Ai a êêê 4x

A maré que enche vaza

Deixa a praia descoberta

Vai um amor e vem outro

Nunca vi coisa tão certa

[...]

Look at the wooden stick falling

Ai a eeee

4x

The tide fills the space

and then leaves the beach uncovered

Goes one Love then comes another

I had never seen such perfect reality

### **37. Saudação Dórico Yemanjá**

Dandalunda Moriconga coque.....ia

Dandalunda Micaia coqueia

## **37. Blessings Dórico Yemanjá**

Dandalunda Moriconga coque.....ia

Dandalunda Micaia coqueia

## 38. Caboclinha do Mar

| Pronto cheguei  
| Eu venho da beira do mar

Atirando minha flexa aue  
Minha tribo vai chegar  
Aue aue aue aue  
A ordem deus e quem da

| Eu sou eu sou  
| A caboclinha do mar

| Pronto cheguei  
| Caboclinha e de Yemanjá

Atirando minha flexa  
Minha tribo vai chegar  
Aue aue aue aue  
A ordem deus e quem da

| Eu sou eu sou  
| A caboclinha do mar

| Com sua licença  
| Caboclinha vai se retirar

[Continue ...]

## 38. Caboclinha of the Ocean

I am ready  
I come from the seashore

Shooting my arrow  
my tribe is going to arrive  
aue aue aue aue  
the order that God commands

I am I am  
The sea caboclinha

I got ready  
Caboclinha is of Yemanja

Shooting my arrow  
my tribe is going to arrive  
aue aue aue aue  
the order that God commands

I am I am  
The sea caboclinha

With your permission  
Caboclinha will withdraw

[Continue ...]



Atirando minha flexa aue  
Minha tribo vai voltar  
Aue aue aue aue  
A ordem deus e quem da

| Eu sou eu sou  
| Sou a estrela do mar

Shooting my arrow  
My tribe will go back  
Aue aue aue aue  
The order that God commands

I am I am  
I'm the star of the ocean (a starfish)

## 39. Caboclinha da Jurema

Caboclinha da Jurema  
Onde e que você vai  
Vou a festa de Odete  
No terreiro do meu pai

Na ruanda na ruanda ue  
Na ruanda naruanda ue  
Caboclinha de pena aruanda

Vai ter doce pra crianças  
Batuque pro orixás  
Vai ter flores pra Iansã  
Perfume pra yemanjá

Na Ruanda Na Ruanda ue  
Na Ruanda Na Ruanda ue  
Caboclinha de pena Aruanda

Vou ate a cachoeira  
Visitar mamãe Oxum  
Depois vou cantar meu ponto  
caboclo  
Pra meu pai ogum

Na Ruanda Na Ruanda ue  
Na Ruanda Naruanda ue  
Caboclinha de pena Aruanda

### 39. Caboclinha of Jurema

Caboclinha of Jurema  
Where do you go?  
I'm going to the celebration of Odete  
In my father's temple.

Na ruanda na ruanda ue  
Na ruanda naruanda ue  
Caboclinha of feather, Aruanda

Will have sweets for children  
Drumming for the deities (orixas )  
Will have flowers for Iansã  
Perfume for Yemanjá

Na Ruanda Na Ruanda ue  
Na Ruanda Na Ruanda ue  
Caboclinha of feather Aruanda

I go up to the waterfall  
to visit Mother Oxum  
Then I will sing my caboclo hymn  
To my father Ogum

Na Ruanda Na ruanda ue  
Na Ruanda Naruanda ue  
Caboclinha of feather Aruanda

## **40. Oba Oba Oba**

Oba oba oba odu orixá

Eketa aya xango oiori o o

Kolaci bobo ara

## **40. Oba Oba Oba (Yoruba language-Africa)**

Oba oba oba odu orixá

Eketa aya xango oiori o o

Kolaci bobo ara

## **41. Corre Gira**

Corre gira corre gira  
Corre gira sem parar  
Corre gira corre gira  
Pra você tirar o azar  
Vai la

Cumprimenta os orixás  
Be sa maleme Oxalá  
Vai na praia leva flor  
Entrega pra yemanjá  
Vai la

## 41. Turning Around

Turning around, turning around  
Turning around nonstop  
Turning around, turning around  
For you to take out the bad luck  
Go ahead

Greetings to the deities  
*Be sa maleme Oxala*  
Go to the beach, take a flower  
Give it to Yemanja  
go ahead!



## 42. Iaba Yemanja

Eu sou filho de Iaba  
Iaba e minha mãe  
A rainha do tesouro

| E dociaba  
| E no fundo do mar

### AREIA

Oi no fundo do mar  
Tem pedra debaixo da pedra  
Tem areia o debaixo da areia  
Tem conchinha debaixo conchinha  
A mãe sereia

oi tem areia oi tem areia  
Oi tem areia no fundo do mar  
Tem areia

## 42. Iaba Yemanja

I am the son of Iaba  
Iaba is my mother  
The queen of the treasure

she is dociaba  
she is under the sea

SAND

oh, at the bottom of the sea  
There is a stone, under a stone  
there is the sand, under the sand  
there is a small shell and under the shell  
there is the mother mermaid.

oh, there is sand  
oh, there is sand at the bottom of the sea  
There is sand

### **43. Duas Ventarolas**

Eram duas ventarolas

Duas ventarolas

Que ventam no mar

Uma era Yansã o eparrei

A outra era Yemanja odocia

## 43. Two vents

There were two pinwheels  
two pinwheels  
blowing at the sea

One was Yansa - *o epparei* (call for the  
mother of the wind)

The other was Yemanja - *odocia* (call for the  
mother of the sea)

## **44. Oya Yansa Yao**

Oya yansa Yao ee

Oya yansa epa grande mae

Oya yansa epa ripa

## **44. Oya Yansa Yao**

Oya yansa Yao ee

Oya yansa epa great mother

Oya yansa epa ripa

## 45. Marinheiro Só

Eu não sou daqui  
Marinheiro só

Eu não tenho amor  
Marinheiro só

Eu sou da Bahia  
Marinheiro só

De são salvador  
Marinheiro só

La vem la vem  
Marinheiro só

Como ele vem faceiro  
Marinheiro só

Todo de branco  
Marinheiro só

Com seu bonezinho  
Marinheiro só

o marinheiro marinheiro  
Marinheiro só

o quem te ensinou a nadar  
marinheiro so

oi foi o tombo do navio  
Marinheiro só

ou foi o balanço do mar

## 45. Lonely Sailor

I'm not from here  
lonely sailor

I have no love  
lonely sailor

I am from Bahia  
lonely sailor

From San Salvador  
lonely sailor

Here he comes, he comes  
lonely sailor

How gracefully he comes  
lonely sailor

All in white  
lonely sailor

With his little cap  
lonely sailor

the sailor, sailor  
lonely sailor

Who taught you to swim?  
lonely sailor

Was it the tumbling of the ship  
lonely sailor

or was it the rocking of the sea?



## **46. Maezinha do Mar**

A minha mãezinha do mar  
Vem bailando ate areia  
Balançando as ondas pra Ca  
Balançando as ondas pra la

Anunciando as princesinhas  
Todo peixe e gente na praia  
Pra festejar a alegria  
Balançando as ondas pra la  
Balançando as ondas pra Ca

Já vem chegando a ventania  
Toda gente e peixe na areia  
Pra festejar a alegria  
Navegando na maré mansa  
Navegando na maré cheia  
Balançando as ondas pra Ca  
Balançando as ondas pra la  
Tudo que vai volta um dia

## 46. Mommy of the Sea

My mommy of the sea  
Comes dancing up to the sand  
Rocking the waves till here  
Rocking the waves till there

Presenting the little princesses  
All the fish and the people on the beach  
To celebrate the joy  
Rocking the waves till here  
Rocking the waves till there

The wind is almost arriving  
All people and the fish on the sand  
To celebrate the joy  
Sailing the peaceful tide  
Sailing the high tide  
Rocking the waves till here  
Rocking the waves till there  
Everything that goes, comes back one day

## 47. Festa de Preto Velho

Traga o seu caximbo  
Traga o vinho do vovo  
Hoje e dia de festa  
Cativeiro acabou

Salve o povo de Angola  
Salve o povo de Aruanda  
Sarava vovo cândida aqui chegou  
Aqui na umbanda vou chamar  
Pai Benedito, pai Tome e João mineiro  
Chama todos os pretos velho  
Pra festeja no terreiro oi

Traga o seu caximbo  
Traga o vinho do vovo  
Hoje e dia de festa  
Cativeiro acabou

Salve as almas bendita  
que trabalham no terreiro  
sarava tantas almas  
deste meu mundo inteiro  
salve o povo de Kalunga  
salve o povo Quibandero  
sarava 13 de maio  
hoje e festa do terreiro oi

## 47. Celebration of the old black man

Bring him his pipe  
Bring grandpa wine  
Today is the day of celebration  
The captivity has ended

Blessings to the people of Angola  
Blessings to the people of Aruanda  
Blessings to the fair grandpa, he has arrived  
Here in Umbanda I will call  
Father Benedict, father Tome,  
and John Miner  
Call all the old black people  
To celebrate in the land.

Bring him his pipe  
Bring the wine of Grandpa  
Today is the day of celebration.  
The captivity has ended

Blessings to the good souls  
working in the temple  
Blessed many souls  
in this whole world of mine  
Blessings to the people of Kalunga  
Blessings to the people Quibandero  
Blessings to May the 13th  
Today is the Celebration of the temple

## 48. Candances

x3

Odoyá Iemanjá Saluba Nanã!

Eparrei Oyá

Orayê Yêo Oxum!

Oba Xi Obá

Majestosa África

Berço dos meus ancestrais

Reflete no espelho da vida

A saga das negras e seus ideais

Mães feiticeiras, donas do destino...

Senhoras do ventre do mundo

Raiz da criação

Do mito a história

Encanto e beleza

Seduzindo a realeza

Candaces mulheres, guerreiras.

Na luta... Justiça e liberdade

Rainhas soberanas

Florescendo pra eternidade

[Continues...]

## 48. Candances

Odoya Iemanjá Saluba Nana!

Eparrei Oya

Oray Yeo Oshum!

Oba Xi Oba (Greetings for the Orixas)

Majestic Africa

Birthplace of my ancestors

Reflects in the mirror of life

The legend of black women and their ideals

Mothers magicians, masters of destiny ...

Ladies of the world's womb

Roots of creation

From myth to history

Charm and beauty

Seducing royalty

Candaces women, warriors.

In the fight ... Justice and freedom

sovereign queens

eternally blossoming

[Continues...]

[...]

Novo mundo, novos tempos.  
O suor da escravidão  
A bravura persistiu  
Aportaram em nosso chão  
Na Bahia... Alforria  
Nas feiras tradição  
Mães de santo, mães do samba!  
Pedem proteção  
E nesse canto de fé  
Salgueiro traz o axé  
E faz a louvação

[...]

New world, new times.  
The sweat of slavery  
The bravery persisted  
They entered our ground  
In Bahia ... liberation  
In the tradition of the markets  
Holy Mothers, mothers of samba!  
They pray for protection  
And in this song of faith  
Salgueiro (school samba) brings offerings  
And praises



## 49. Barco Tão Lindo

Oh que barco tão lindo  
Que vem sobre as ondas do mar

| Ele traz as vibrações  
| de nossa mãe Yemanja

| Yemanja Yemanja  
| ela e a rainha do mar

odociaba odociaba

| Brilhou brilhou brilhou  
| brilhou no mar  
| O manto de nossa mae yemanja

| Brilhou brilhou no mar  
| O manto de nossa mãe Yemanja

Odociaba odociaba

A marola do mar vai levando  
Yemanja e quem vai navegando [Repeat]

## 49. Beautiful Boat

Oh what a beautiful boat  
That comes on the sea waves

It brings the vibrations  
of our mother Yemanja

Yemanja Yemanja  
she is the queen of the sea

odociaba odociaba (Greetings for Yemaja)

Shine shine shine  
it shined on the sea  
The veil of our mother Yemanja

Shine shine on the sea  
The veil of our mother Yemanja

Odociaba odociaba

The ripple of the sea is leading  
Yemanja is the one who is sailing.

## 50. Já Que Tu

Já que tu não quer saber de mim

Canto essa dor (chorus)

E que tu não quer saber de tu

Falo desse amor (chorus)

Ialae ieie nara

Canto essa dor (chorus)

E ie ie ie nara

Falo desse amor (chorus)

## **50. What You Have**

Since you do not want to know about me

I sing this pain

as you do not want to know about yourself

I speak of this love

Ialae ieie nara

I sing this pain

And ie ie ie nara

I speak of this love

## 51. Preto e Branco a Cores

Liberdade, pelo amor de Deus  
Liberdade a este céu azul  
É minha terra, orgulho meu  
Porto da Pedra canta a África do Sul

Destino a minha vida  
Minha luta pela liberdade  
A nove filhas de um só coração  
Ao Sul do berço da humanidade  
O Anjo Invasor me deu a cor, mas cor não tenho  
Eu tenho raça e a cada farsa, a cada horror  
O meu empenho, meu braço, meu valor  
Se ergueu contra o monstro da cobiça  
Caveirão da injustiça, filho da segregação  
Liberto permanece o pensamento  
Ele foi meu alento  
Quando o corpo foi prisão

O nosso herói Mandella é  
Senhor da fé, clamou o povo  
E o Tigre encontra no Leão  
A maior inspiração de um mundo novo

[Continues...]

## 51. Black and White Colours

Freedom, for the love of God,  
Freedom for this blue sky  
This is my land, my pride  
Porto da Pedra (samba school)  
sings of South Africa

Destiny of my life  
My fight for freedom  
The nine daughters of one single heart  
In the south of the birthplace of mankind  
The Angel Invader gave me a color,  
but I don't have color  
I have a race and each farce, each horror  
My commitment, my arm, my value  
is raised up against the monster of greed  
The jail Car of injustice, son of segregation  
remains free in his thoughts  
He was my guide  
When the body was in prison

Our hero is Mandela  
Lord of faith, the people acclaimed  
The tiger meets the Lion  
The greatest inspiration for a new world

[Continues...]

[...]

Do gueto, um palco de glória  
Corre em meu sangue a história  
Num mundo misturado  
Matizado com as cores deste chão  
Um canto a ser louvado, ser humano ante  
a fome e a privação  
Museu da Favela Vermelha  
Minha alma se espelha na face do irmão  
É hoje, vou cantar  
Minha gente é o lugar que eu sempre quis  
Na Avenida, meu irmão, vou abraçar  
Viver a igualdade e ser feliz

[...]

From the ghetto, the stage of glory  
History runs through my veins  
In a mixed world  
Tinted with the colors of this ground  
A song to be praised, human against hunger and  
deprivation  
Museum of Red Favela  
My soul is reflected on the face of my brother  
It is now that I'll sing  
My people this is the place I always wanted  
On the Avenue, my brother, I will embrace  
living the equality and being happy.



## 52. Sememba

Sememba sememba  
la nostra vida o mar

sememba sememba  
la nostra vida o céu

nenenonsafreu nenenonsafreu  
nenenonsafreu kafreu

Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana

Abaia.....

Sememba sememba  
la nostra vida o mar

sememba sememba  
la nostra vida o céu

marine verdu marine verdu  
marine verdu verdu

nir non saper  
qui tamba jê sola

nir non saper  
sola sola baia

## 52. Sememba

Sememba sememba  
our life of the sea

sememba sememba  
our life of the sky

nenenonsafreu nenenonsafreu  
nenenonsafreu kafreu

Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana  
Anessa abaia lanenasanana

Abaia.....

Sememba sememba  
our life of the sea

sememba sememba  
our life of sky

marine verdu marine verdu  
marine verdu verdu

nir non saper  
qui tamba jê sola  
nir non saper  
sola sola baia

## 53. Nesta Ciranda

Nesta ciranda é que eu vou  
Nesta ciranda é que eu vou  
Contagiando esta cidade  
Hoje eu quero paz, e amor  
E um mundo de felicidade

Okê Okê... Okê Okê  
Sou viradouro viramundo  
Eu sou eu sou  
Escravizado sem destino  
Meu desatino, meu dissabor  
Pra vencer os grilhões do dia-a-dia  
Pra esquecer a solidão, a agonia  
É carnaval o meu peito explode de alegria  
E no encontro com o rei  
Eu também sou um rei nesta magia

Em liberdade eu peço Axé

Vou na onda do Afoxé

[Continues...]

## 53. In this Ciranda

In this Ciranda circle is where I go  
In this Ciranda is where I go  
Infecting this city  
Today I want peace and love  
And a world of happiness

Okê Okê ... Okê Okê  
I'm the hope and the new  
I am I am  
Enslaved without destiny  
My disappointment, my frustration  
To overcome the daily problems  
To forget the loneliness, the agony  
Is it Carnival and my chest explodes with joy  
And at the meeting with the king  
I am also a king in this magic

In freedom I ask offerings

I wave at Afoxé

[Continues...]

[...]

Os negros na sua fé, trazendo a paz  
No canto dos Orixás  
E nas visoes dos Xamãs a cura  
Que a raça vermelha traz  
Ao som dos gurus um manto em  
harmonia  
Vem chegando os povos amarelos  
Com incenso que nos contagia

Então em forma de oração  
A raça branca faz a sintonia  
E nessa festa de coração  
O rei do mundo é o rei da folia

[...]

The black people in their faith, bringing  
peace  
In the song of the Orishas  
And in the visions of shamans the healing  
That brings the red race,  
At the sound of the gurus, a mantle in  
harmony  
The yellow people are coming  
With the incense that infects us  
Then in the form of prayer  
The white race brings the tuning  
And in this celebration of the heart  
The king of the world is the king of revelry.

## **54. Eu Vim Lhe Conhecer**

Eu vim lhe conhecer

Sambar dançar na areia

Pra gente aprender

## **54. I have come to meet you**

I've come to meet you

Samba dancing in the sand

So people can learn



## 55. Kao Kabecile

Kao Kao Kao  
Xango meu pai de fé  
meu pai de fé  
Mora na pedreira  
Em no seu trono  
o leão e seu oxe  
Kao

Xango quando chega na umbanda  
Traz maleme que e seu perdao  
Cuida do nosso destino  
Dando sua proteção  
Meu pai ele é Sao Geronimo  
Tem o livro e a pena na mao  
E o santo da justiça  
Ele é rei do trovao  
Kao

## 55. Kao Kabecile

Kao Kao Kao  
Xango is my father of faith  
my father of faith  
He lives in the rocks  
And on his throne  
there are the lion and his stone  
Kao

When Xango arrives in Umbanda  
Brings his request for mercy, which is his  
forgiveness  
He takes care of our destiny  
Giving his protection  
My father is Saint Jerome  
He has a book and a feather in his hand  
He is the saint of justice  
He is the king of thunder  
Kao

## **56. Xango**

Dizem que Xango  
mora na pedreira  
Mais não é lá  
sua morada verdadeira

Ele veio de tão longe  
De uma cidade de luz  
Onde mora santa Barbara  
Oxumare e Jesus

## 56. Xango

They say that Xango  
lives in the rocks  
but his real home  
is not there

He came from so far  
From a city of light  
Where Santa Barbara lives  
Oxumarê and Jesus

## **57. Ora Ie Ieu Oxum**

Ora ie ieu minha mãe Oxum

Ora ie ieu a sua coroa

Ora ie ieu águas cristalinas

Ora ie ieu sou filho seu ora ie ieu

## **57. Ora Ie Ieu Oxum**

Oraieie my mother Oxum

Oraieie her crown

Oraieie crystal clear water

Oraieie I am your child oraieie

## **58. Eu Quero Ver**

Eu quero ver meu pai Ogum  
Na coroa de santo e meu São Miguel  
Com a sua balança lá no céu

Meu pai Xango sentado na pedreira  
Mamãe Oxum na cachoeira  
E os caboclos trabalhando na aldeia

## **58. I want to See**

I want to see my father Ogum  
In the crown of my St. Michael  
With his scale there in the sky

My father Xango is sitting on the rocks  
Mather Oshum in the waterfall  
And the natives are working in the village



## 59. Na Beira do Mar

Na beira do mar  
Chamarei Iemanjá  
Zumbi, Ogum, Budum, Erum, Ilê  
Alôu  
No azul do mar  
Chamarei, oh! Iemanjá  
Olhai mãe santa, meu canto de dor  
Feito em seu louvor  
Iemanjá, Iemanjá, iê  
Iemanja escutai meu clamor  
Iemanjá, aliviai minha dor  
Ô, ô, ô...(chorus)  
Oh! Meu pai Xangô  
Ô, ô, ô...(chorus)  
Minha mãe Iemanjá valha-me  
Ô, ô, ô...(chorus)  
Iá, iê, ilê  
Agolô Naê, Agolô  
Iemanjá Lodé

## 59. In the sea shore

In the sea shore  
I will call Yemanjá  
Zumbi, Ogun, Budum, Erum, Ilê  
Alou  
In the blue of the sea  
I called, oh! Yemanjá  
Look, oh holy mother, my song of pain  
Created in your praise  
Yemanjá Yemanjá, yeh  
Yemanja hear my call  
Yemanjá ease my pain  
Hey, ho, ho ...  
Oh! My father Shango  
Hey, ho, ho ...  
My mother Iemanjá make me worthy  
Hey, ho, ho ...  
Ho, yeh, ile  
Agol NAE, Agol  
Iemanjá Lode

## 60. Sou Beija Flor

Sou Beija-Flor e o meu tambor  
Tem energia e vibração  
Vai ressoar em São Luiz do Maranhão

Maria Mineira Naê  
Agotime no clã de Daomé  
e na luz dos seus Voduns  
Existia um ritual de fé  
Mas isolada no reino um dia  
escravizada por feitiçaria  
Diz seu vodum que o seu culto  
num novo mundo renasceria

Vai seguindo seu destino 2x (de lá pra cá)  
Sobre as ondas do mar  
o seu corpo que padece  
Sua alma faz a prece  
pro seu povo encontrar

Chegou nessa terra santa  
Bahia viu a Nação Nagô-ô-ô  
e através dos orixás  
O rumo do seu povo encontrou  
Brilhou o ouro, com ele a liberdade  
Foi pra terra da magia  
Do folclore e tradição  
Um buquê de poesia  
A casa das minas  
É o orgulho desse chão

## 60. I am a Hummingbird

I am a Beija-Flor and my drum  
has energy and vibration  
Will resonate in Sao Luiz of Maranhão

Maria from Minas Nae  
Agotime clan of Dahomey  
and in the light of her magic work  
There was a ritual of faith  
But one day alone in the kingdom  
enslaved by witchcraft  
Telling that her magic worship  
will give birth to a new world.

Go follow her destiny 2x (back and forth)  
On the waves of the sea  
Her body that suffers  
Her soul makes a prayer  
For her people to come together

Arrived in this holy land  
Bahia saw the Nago Nation Hello-oo  
and through the orishas  
The direction of the people has being found  
Shine of gold with him the freedom  
It was the land of magic  
Folklore and tradition  
A bouquet of poetry  
The house of Minas  
It is the pride of this ground



